

Visto per il controllo di regolarità contabile Sichtvermerk für die Buchhaltungskontrolle		La Direttrice dell'Ufficio Bilancio Die Leiterin des Amtes für Haushalt	
Capitolo/Kapitel	Esercizio/ Finanzjahr	Trento, Trient	

**CONSIGLIO REGIONALE  
DEL TRENINO-ALTO ADIGE**

**REGIONALRAT  
TRENTINO-SÜDTIROL**

**DELIBERAZIONE  
DELL'UFFICIO DI  
PRESIDENZA**

**BESCHLUSS  
DES PRÄSIDIUMS**

**N. 15/2022**

**Nr. 15/2022**

**SEDUTA DEL**

**SITZUNG VOM**

**24.03.2022**

*Presidente*  
*Vicepresidente*  
*Vicepresidente*  
*Segretaria questora*  
*Segretario questore*

*Josef Nogger*  
*Roberto Paccher*  
*Luca Guglielmi*  
*Paula Bacher*  
*Devid Moranduzzo*

*Präsident*  
*Vizepräsident*  
*Vizepräsident*  
*Präsidialsekretärin*  
*Präsidialsekretär*

*Assiste il*  
*Segretario generale*  
*del Consiglio regionale*

*Dott. Mag. Jürgen Rella*

*Im Beisein des*  
*Generalsekretärs des*  
*Regionalrates*

*Assenti:*  
*Segretario questore*

*(giust.) Alessandro Urzì (entsch.)*

*Abwesend:*  
*Präsidialsekretär*

<p><b>L'Ufficio di Presidenza delibera sul seguente OGGETTO:</b></p> <p><b>Regolamento per la struttura organizzativa del Consiglio regionale – aggiornamento delle disposizioni e approvazione di un testo unificato</b></p>	<p><b>Das Präsidium beschließt zu nachstehendem GEGENSTAND:</b></p> <p><b>Genehmigung der Verordnung betreffend die Verwaltungsstruktur des Regionalrates – Anpassung der Bestimmungen und Genehmigung eines vereinheitlichten Textes</b></p>
---	---

## DELIBERAZIONE N. 15/2022

### L'UFFICIO DI PRESIDENZA DEL CONSIGLIO REGIONALE

Vista in particolare la legge regionale 21 luglio 2000, n. 3 (Norme urgenti in materia di personale), e successive modificazioni;

Visto il regolamento interno del Consiglio regionale, ed in particolare gli articoli 2, 5 ed 11;

Visto il testo coordinato del regolamento organico del personale del Consiglio regionale approvato con decreto del Presidente del Consiglio regionale 28 ottobre 2021, n. 52, ed in particolare l'articolo 10;

Vista la deliberazione dell'Ufficio di Presidenza 16 marzo 2016, n. 217, inerente l'individuazione delle competenze da attribuire ai dirigenti titolari della nomina di Segretario generale e Vicesegretario generale ai sensi dell'articolo 2, comma 3, del regolamento interno;

Visto il regolamento per la struttura organizzativa del Consiglio regionale di cui alla deliberazione dell'Ufficio di Presidenza 14 marzo 2018, n. 334, come modificata dalla deliberazione dell'Ufficio di Presidenza 18 settembre 2019, n. 49;

Visto il regolamento di contabilità approvato con deliberazione dell'Ufficio di Presidenza 31 luglio 2018, n. 370, come modificato dalle deliberazioni dell'Ufficio di Presidenza 2 luglio 2019, n. 40, e 5 agosto 2019, n. 44;

Ritenuto opportuno provvedere ad un aggiornamento e coordinamento delle disposizioni inerenti il vigente regolamento per la struttura organizzativa del Consiglio regionale per rendere più chiare, complete ed articolate le attribuzione dei singoli uffici consiliari e per allineare il medesimo regolamento alla disciplina del sopra richiamato regolamento organico, nonché per aggiornarlo alla luce di incombenze aggiunte, alle quali la struttura organizzativa deve fare fronte;

## BESCHLUSS Nr. 15/2022

### DAS PRÄSIDIUM DES REGIONALRATS

Nach Einsicht in das Regionalgesetz Nr. 3 vom 21. Juli 2000 (Dringende Bestimmungen auf dem Sachgebiet des Personalwesens) mit seinen späteren Änderungen;

Nach Einsicht in die Geschäftsordnung des Regionalrates, im Besonderen nach Einsicht in die Artikel 2, 5 und 11;

Nach Einsicht in den mit Dekret des Präsidenten Nr. 52 vom 28. Oktober 2021 genehmigten koordinierten Text der Personaldienstordnung des Regionalrates, im Besonderen nach Einsicht in den Artikel 10;

Nach Einsicht in den Präsidiumsbeschluss Nr. 217 vom 16. März 2016 betreffend die Festlegung der Aufgaben, die den zum Generalsekretär und Vizeregensekretär ernannten Führungskräften im Sinne des Artikels 2 Absatz 3 der Geschäftsordnung obliegen;

Nach Einsicht in Ordnungsbestimmungen betreffend die Verwaltungsstruktur des Regionalrates, die mit dem Präsidiumsbeschluss Nr. 334 vom 14. März 2018 genehmigt und mit dem Präsidiumsbeschluss Nr. 49 vom 18. September 2019 abgeändert worden sind;

Nach Einsicht in die mit dem Präsidiumsbeschluss Nr. 370 vom 31. Juli 2018 genehmigte und nachfolgend mit den Präsidiumsbeschlüssen Nr. 40 vom 2. Juli 2019 und Nr. 44 vom 5. August 2019 abgeänderte Verordnung über das Rechnungswesen des Regionalrates;

In der Ansicht, dass es angemessen erscheint, die Bestimmungen der geltenden Ordnungsbestimmungen betreffend die Verwaltungsstruktur des Regionalrates anzupassen und zu koordinieren, um die Aufgaben der einzelnen Ämter des Regionalrates klarer, umfassender und strukturierter zu definieren und um die Ordnungsbestimmungen an die Bestimmungen der oben genannten Personaldienstordnung anzugleichen sowie diese ausgehend von den zusätzlichen Obliegenheiten, denen die Verwaltungsstruktur gerecht werden

Ritenuto altresì di confermare e assicurare, con l'aggiornamento del regolamento per la struttura organizzativa del Consiglio regionale, un'autonoma organizzazione consiliare anche attraverso una maggiore definizione degli ambiti di competenza degli uffici consiliari alla luce delle attività e delle esigenze funzionali del Consiglio regionale;

Considerate le diverse competenze gestionali spettanti al Presidente e rispettivamente all'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale da un lato e al personale dirigenziale dall'altro;

Esaminata la proposta di regolamento, allegata al presente atto, che riguarda la struttura organizzativa del Consiglio regionale, con l'individuazione, la denominazione e le attribuzioni degli uffici consiliari ai sensi dell'articolo 10 del sopra citato testo coordinato del regolamento organico del personale del Consiglio regionale;

Dato atto che il regolamento per la struttura organizzativa del Consiglio regionale di cui alla presente deliberazione e relativo allegato va a sostituire integralmente il vigente regolamento per la struttura organizzativa del Consiglio regionale – di cui alle citate deliberazioni dell'Ufficio di Presidenza n. 334 del 2018 e n. 49 del 2019 – nonché la sopra richiamata deliberazione dell'Ufficio di Presidenza n. 217 del 2016 inerente l'individuazione delle competenze da attribuire ai dirigenti titolari della nomina di Segretario generale e Vicesegretario generale;

Dato atto che, come disposto dall'articolo 10 del richiamato testo coordinato del regolamento organico del personale del Consiglio regionale, in merito alla presente proposta sono state sentite le Organizzazioni sindacali nell'incontro svoltosi il 9 febbraio 2022;

Visto infine l'articolo 57 dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige/Südtirol;

All'unanimità dei voti legalmente

muss, auf den neuesten Stand zu bringen;

Des Weiteren in der Ansicht, dass mit der Überarbeitung der Ordnungsbestimmungen betreffend die Verwaltungsstruktur des Regionalrates die Organisationsfähigkeit des Regionalrates auch durch eine bessere Festlegung der Zuständigkeitsbereiche der Ämter des Regionalrates ausgehend von den Tätigkeiten und funktionalen Erfordernisse des Regionalrates bestätigt und gewährleistet wird;

Angesichts der verschiedenen Zuständigkeiten, die einerseits dem Präsidenten bzw. dem Präsidium des Regionalrates und andererseits den Führungskräften zugewiesen worden sind;

Nach Überprüfen des diesem Beschluss beiliegenden Vorschlags, der die Verwaltungsstruktur des Regionalrates zum Gegenstand hat und in dem die Ämter des Regionalrates im Sinne des Artikels 10 des oben angeführten koordinierten Textes der Personaldienstordnung des Regionalrates festgelegt sowie deren Bezeichnung und Zuständigkeiten festgeschrieben werden;

Zur Kenntnis genommen, dass die Verordnung betreffend die Verwaltungsstruktur des Regionalrates laut vorliegendem Beschluss und die entsprechende Beilage die geltenden Ordnungsbestimmungen betreffend die Verwaltungsstruktur des Regionalrates – genehmigt mit den genannten Präsidiumsbeschlüssen Nr. 334/2018 und Nr. 49/2019 – und den oben angeführten Präsidiumsbeschluss Nr. 217/2016 betreffend die Festlegung der den Inhabern des Auftrags des Generalsekretärs und des Vizegeneralsekretärs zuzuweisenden Aufgaben ersetzt;

Zur Kenntnis zu nehmen, dass – so wie im Artikel 10 des vorher genannten koordinierten Textes der Personaldienstordnung des Regionalrates vorgesehen – der vorliegende Vorschlag den Gewerkschaftsorganisationen im Rahmen des am 9. Februar 2022 stattgefundenen Treffens unterbreitet worden ist;

Des Weiteren nach Einsicht in den Artikel 57 des Sonderstatuts für Trentino-Südtirol;

Mit gesetzmäßig zum Ausdruck

espressi,

## delibera

1. di approvare il regolamento per la struttura organizzativa del Consiglio regionale nel testo allegato alla presente deliberazione, della quale ne è parte integrante e sostanziale;

2. di pubblicare la presente deliberazione e relativo allegato nel Bollettino Ufficiale della Regione, in particolare ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettere a) e c), della legge regionale 19 giugno 2009, n. 2 (Nuove norme relative alla pubblicazione e alla diffusione del Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Trentino-Alto Adige) e successive modificazioni;

3. che il regolamento di cui al punto 1. entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

4. che, dalla data di entrata in vigore del regolamento di cui al punto 1., non trovano più applicazione le deliberazioni dell'Ufficio di Presidenza 14 marzo 2018, n. 334, e 18 settembre 2019, n. 49, relative al regolamento per la struttura organizzativa del Consiglio regionale;

5. che, dalla data di entrata in vigore del regolamento di cui al punto 1., non trova più applicazione la deliberazione dell'Ufficio di Presidenza 16 marzo 2016, n. 217, inerente l'individuazione delle competenze da attribuire ai dirigenti titolari della nomina di Segretario generale e Vicesegretario generale;

6. di precisare che oltre alle competenze indicate nel regolamento interno rimangono in capo al Presidente ed all'Ufficio di Presidenza, nei rispettivi ambiti di competenza, i seguenti atti:

- adozione dei regolamenti;
- atti generali, di programmazione, di indirizzo, e di collaborazione istituzionale;
- nomina e designazione del Consiglio regionale, in quanto non di competenza dell'Aula;
- promozione o resistenza alle liti avanti l'autorità giudiziaria compresa la nomina dei difensori;
- individuazione delle convenzioni;

gebrachter Stimmeneinhelligkeit -.

## beschließt

1. Die Verordnung betreffend die Verwaltungsstruktur des Regionalrates entsprechend dem diesen Beschluss beiliegenden Text, der ergänzenden und wesentlichen Bestandteil desselben bildet, zu genehmigen.

2. Den vorliegenden Beschluss und die entsprechende Beilage im Amtsblatt der Region gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe a) und c) des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 19. Juni 2009 (Neue Bestimmungen über die Veröffentlichung und den Vertrieb des Amtsblattes der Autonomen Region Trentino-Südtirol) und nachfolgende Änderungen zu veröffentlichen.

3. Die Verordnung laut Punkt 1 tritt am Tag nach ihrer Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

4. Ab dem Tag des Inkrafttretens der Verordnung laut Punkt 1) finden die Präsidiumsbeschlüsse Nr. 334 vom 14. März 2018 und Nr. 49 vom 18. September 2019 über die Ordnungsbestimmungen betreffend die Verwaltungsstruktur des Regionalrates keine Anwendung mehr.

5. Ab dem Tag des Inkrafttretens der Verordnung laut Punkt 1) findet der Präsidiumsbeschluss Nr. 217 vom 16. März 2016 betreffend die Festlegung der Aufgaben, die den zum Generalsekretär und Vizeregensekretär ernannten Führungskräften obliegen, keine Anwendung mehr.

6. Festzuhalten, dass neben den in der Geschäftsordnung angeführten Aufgaben, dem Präsidenten bzw. dem Präsidium, folgende Aufgaben zustehen:

- Erlass von Verordnungen;
- allgemeine Akte, Planungs- und Ausrichtungsakte sowie jene betreffend die institutionelle Zusammenarbeit;
- Ernennungen und Namhaftmachungen vonseiten des Regionalrates, sofern sie nicht in die Zuständigkeit des Regionalrates fallen;
- Klageführung und Verfahrenseinlassung vor Gericht einschließlich der Ernennung der Verteidiger;
- Abschluss von Vereinbarungen;

- gestione del patrimonio in termini di indirizzo;
  - partecipazioni in società, sottoscrizioni di azioni e di obbligazioni;
  - conferimento degli incarichi di consulenza e di collaborazione;
  - spese e finanziamenti relativi agli organi istituzionali;
  - assunzione di anticipazioni di cassa;
  - atti di impegno di spesa o di accertamento di entrata relativi alle competenze sopra indicate;
  - ulteriori atti individuati dall'Ufficio di Presidenza.
- Verwaltung des Vermögens und zwar im Sinne der Ausrichtung;
  - Beteiligung an Gesellschaften, Zeichnung von Aktien und Forderungen;
  - Erteilung von Aufträgen für Beratungen und freie Mitarbeit;
  - Ausgaben und Finanzierungen, die die institutionellen Organe betreffen;
  - Aufnahme von Kassavorschüssen;
  - Akte betreffend die Ausgaben Zweckbindung oder Feststellung von Einnahmen in Zusammenhang mit den oben erwähnten Aufgaben;
  - Weitere Akte, die vom Präsidium festgelegt werden.

7. di pubblicare la presente deliberazione e relativo allegato nel sito istituzionale del Consiglio regionale, nell'apposita sezione "Amministrazione trasparente", secondo quanto previsto dalla normativa in materia di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni della pubblica amministrazione di cui in particolare alla legge regionale 21 luglio 2000, n. 3, alla legge regionale 29 ottobre 2014, n. 10, nonché al decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33.

7. Den vorliegenden Beschluss und die entsprechende Beilage auf der Internetseite des Regionalrates in der entsprechenden Sektion "Transparente Verwaltung" zu veröffentlichen, so wie dies aufgrund der Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Veröffentlichung, Transparenz und Verbreitung der Informationen der öffentlichen Verwaltung, im Besonderen laut Regionalgesetz Nr. 3 vom 21. Juli 2000 und laut Regionalgesetz Nr. 10 vom 29. Oktober 2014 sowie laut gesetzvertretendem Dekret Nr. 33 vom 14. März 2013 vorgesehen ist.

Contro il presente provvedimento sono ammessi alternativamente i seguenti ricorsi:

- a) ricorso giurisdizionale al T.R.G.A. di Trento da parte di chi vi abbia interesse, entro 60 giorni decorrenti dalla conoscenza dello stesso, ai sensi degli artt. 29 e ss. del d.lgs. 2 luglio 2010, n. 104;
- b) ricorso straordinario al Presidente della Repubblica da parte di chi vi abbia interesse, entro 120 giorni decorrenti dalla conoscenza dello stesso, ai sensi dell'art. 8 del D.P.R. 24 novembre 1971, n. 1199.

Gegen diese Maßnahme können alternativ nachstehende Rekurse eingelegt werden:

- a) Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht Trient, der im Sinne des Art. 29 und nachfolgende des GvD Nr. 104 vom 2. Juli 2010 innerhalb 60 Tagen ab dem Datum, an dem die Maßnahme zur Kenntnis genommen wurde, einzulegen ist;
- b) außerordentlicher Rekurs an den Präsidenten der Republik, der im Sinne des DPR vom 24.11.1971, Nr. 1199 innerhalb 120 Tagen ab dem Datum, an dem die Maßnahme zur Kenntnis genommen wurde, einzulegen ist.

IL PRESIDENTE/DER PRÄSIDENT

- Josef Noggler -  
firmato-gezeichnet

IL SEGRETARIO GENERALE/DER GENERALSEKRETÄR

- MMag. Jürgen Rella -  
firmato-gezeichnet

JR/MB

**REGOLAMENTO PER LA STRUTTURA  
ORGANIZZATIVA DEL CONSIGLIO  
REGIONALE**

**Art. 1  
Ordinamento della struttura**

1. La struttura organizzativa del Consiglio regionale è posta sotto l'autorità e la supervisione del Segretario generale che risponde direttamente al Presidente del Consiglio del funzionamento della medesima.

2. La struttura organizzativa del Consiglio regionale si articola nella Segreteria generale, dislocata presso le sedi di Trento e di Bolzano e diretta dal Segretario generale e dal Vicesegretario generale nella rispettiva sede di servizio, i quali si sostituiscono reciprocamente in caso di impedimento o assenza.

3. La Segreteria generale è strutturata in uffici ai sensi dell'art. 10 del testo coordinato del Regolamento organico per il personale del Consiglio regionale approvato con decreto del Presidente del Consiglio regionale 28 ottobre 2021, n. 52.

4. Gli uffici, che operano per ambiti di competenza, sono:

- a) ufficio affari generali, legislativi e resoconti;
- b) ufficio affari legali;
- c) ufficio contabilità;
- d) ufficio bilancio e appalti;
- e) ufficio studi, affari linguistici e informatica.

5. La Segreteria generale, con la collaborazione degli uffici e del personale ad essi assegnato, svolge le funzioni di carattere trasversale previsti dalle leggi e dai regolamenti e non specificamente attribuiti agli uffici, ivi compresi quelli amministrativi riferiti alla sala di rappresentanza. Ai fini di assicurare il necessario raccordo con gli uffici consiliari nella gestione delle suddette funzioni della Segreteria generale, il Segretario generale può affidare funzioni di

**VERORDNUNG BETREFFEND DIE  
VERWALTUNGSSTRUKTUR DES  
REGIONALRATES**

**Art. 1  
Ordnung der Struktur**

1. Die Verwaltungsstruktur des Regionalrates untersteht der Amtsgewalt und Aufsicht des Generalsekretärs, der für deren Arbeitsabwicklung dem Präsidenten des Regionalrates gegenüber direkt verantwortlich ist.

2. Die Verwaltungsstruktur des Regionalrates besteht aus dem Generalsekretariat, das auf die beiden Sitze von Bozen und Trient verteilt ist. Dem Generalsekretariat steht der Generalsekretär und der Vizegeneralsekretär am jeweiligen Dienstsitz vor, wobei sich diese im Falle der Verhinderung oder Abwesenheit gegenseitig ersetzen.

3. Das Generalsekretariat gliedert sich im Sinne des Artikels 10 des mit Dekret des Präsidenten des Regionalrates Nr. 52 vom 28. Oktober 2021 genehmigten koordinierten Textes der Personaldienstordnung des Regionalrates in Ämter.

4. Die nach Zuständigkeitsbereichen geordneten Ämter sind wie folgt unterteilt:

- a) Amt für allgemeine Angelegenheiten, Gesetzgebung und Sitzungsberichte;
- b) Amt für Rechtsangelegenheiten;
- c) Amt für Rechnungswesen;
- d) Amt für Haushalt und Vergaben;
- e) Amt für Studien, Sprachangelegenheiten und Informatik.

5. Das Generalsekretariat nimmt in Zusammenarbeit mit den Ämtern und den diesen zugewiesenen Bediensteten die in den Gesetzen und Verordnungen vorgesehenen bereichsübergreifenden Aufgaben wahr, die nicht ausdrücklich den Ämtern zugewiesen sind, einschließlich der Verwaltungsaufgaben im Zusammenhang mit dem Repräsentationssaal. Um bei der Wahrnehmung der oben genannten Aufgaben des Generalsekretariats die

coordinamento ad un dipendente appartenente all'area funzionale C.

6. Presso le due sedi del Consiglio regionale può inoltre essere espletata attività di informazione, stampa e relazioni pubbliche.

## **Art. 2** **Preposizione alle strutture**

1. Agli uffici sono preposti dipendenti appartenenti alla qualifica dirigenziale o un dipendente appartenente all'area funzionale C in possesso dei requisiti previsti per assumere l'incarico di direzione d'ufficio.

2. Fatto salvo quanto previsto dal comma 5 dell'articolo 4, all'ufficio affari legali è preposto in ogni caso un dipendente avente il titolo di avvocato.

## **Art. 3** **Segretario generale**

1. Il Segretario generale:

a) coadiuva e assiste il Presidente del Consiglio nella sua attività di capo dell'organo legislativo. Assiste il Presidente nei lavori previsti dall'articolo 2 del regolamento interno del Consiglio regionale. Predisporre – previa istruttoria degli uffici competenti – gli atti relativi all'attività del Consiglio regionale, del Collegio dei Capigruppo e dell'Ufficio di Presidenza e cura l'applicazione delle rispettive deliberazioni; cura e sovrintende alla redazione dei verbali delle sedute dell'Ufficio di Presidenza, del Collegio dei Capigruppo e della Commissione del regolamento interno provvedendo alla conservazione dei relativi atti; cura la corrispondenza istituzionale del Presidente e sottopone alla sua firma tutti i provvedimenti di sua competenza;

erforderliche Koordinierung der Ämter zu gewährleisten, kann der Generalsekretär einen Bediensteten des Funktionsbereichs C mit Koordinierungsfunktionen betrauen.

6. Weiters kann an den beiden Sitzen des Regionalrates Informations-, Presse- und Öffentlichkeitsarbeit ausgeübt werden.

## **Art. 2** **Leitung der Strukturen**

1. Den Ämtern stehen Bedienstete der Führungsebene oder Bedienstete im Funktionsbereich C, welche die für die Leitung eines Amtes vorgesehenen Voraussetzungen besitzen, vor.

2. Unbeschadet der Bestimmung laut Artikel 4 Absatz 5 steht dem Amt für Rechtsangelegenheiten auf jeden Fall ein Bediensteter vor, der im Besitz des Rechtsanwaltsstitels ist.

## **Art. 3** **Generalsekretär**

1. Der Generalsekretär:

a) unterstützt und steht dem Präsidenten des Regionalrats in seiner Tätigkeit als Vorsitzender des Gesetzgebungsorgans zur Seite. Er unterstützt den Präsidenten bei der Erledigung der von Artikel 2 der Geschäftsordnung des Regionalrats vorgesehenen Aufgaben. Er bereitet auf der Grundlage der von den zuständigen Ämtern geleisteten Vorarbeit die Akte für die Tätigkeit des Regionalrats, des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden sowie des Präsidiums vor und sorgt für die Anwendung der jeweiligen Beschlüsse; er besorgt und überwacht die Abfassung der Protokolle der Sitzungen des Präsidiums, des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden und der Kommission für Geschäftsordnung und sorgt gleichzeitig für die Aufbewahrung der entsprechenden Akte; er besorgt den Schriftverkehr des Präsidenten und legt ihm alle Schriftstücke betreffend die Maßnahmen, die in dessen

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>b) cura la trasmissione degli atti approvati dal Consiglio e dai suoi Organi;</li> <li>c) cura i rapporti con i Consigli provinciali di Trento e Bolzano e con altre Assemblee legislative;</li> <li>d) tiene i rapporti con i Consiglieri regionali e cura i servizi da mettere a disposizione dei medesimi;</li> <li>e) partecipa ad incontri con Segretari generali e dirigenti di altre Assemblee legislative regionali e con gli uffici della Camera dei deputati e del Senato della Repubblica;</li> <li>f) collabora nell'attività della Presidenza del Consiglio diretta verso l'esterno nell'ambito delle pubbliche relazioni con l'eventuale ausilio di addetti ai lavori di stampa ed informazione;</li> <li>g) previa istruttoria degli uffici consiliari competenti, adotta gli atti inerenti la gestione giuridica, economica e previdenziale dei Consiglieri regionali ed ex Consiglieri regionali;</li> <li>h) provvede alla gestione delle risorse del bilancio finanziario gestionale secondo le determinazioni definite dall'Ufficio di Presidenza, ad eccezione di quelle riservate al medesimo Ufficio di Presidenza e di quelle attribuite al Vicesegretario generale, con facoltà di adottare ogni provvedimento amministrativo all'interno della struttura organizzativa inerente le proprie attribuzioni;</li> <li>i) previa istruttoria degli uffici consiliari competenti, provvede all'affidamento di lavori, forniture e servizi entro i limiti di importo stabiliti dalla normativa di riferimento per la trattativa privata diretta;</li> <li>j) è capo dell'ufficio affari generali, legislativi e resoconti.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>b) besorgt die Übermittlung der vom Regionalrat und seiner Organe genehmigten Akte;</li> <li>c) pflegt die Kontakte zu den Landtagen von Trient und Bozen und zu den anderen gesetzgebenden Versammlungen;</li> <li>d) pflegt die Kontakte zu den Regionalratsabgeordneten und ist für die Ausübung der den Regionalratsabgeordneten zur Verfügung stehenden Dienste verantwortlich;</li> <li>e) nimmt an verschiedenen Treffen mit den Generalsekretären und Führungskräften anderer regionaler Gesetzesversammlungen und der Ämter der Abgeordnetenkammer und des Senats der Republik teil;</li> <li>f) wirkt im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit bei der nach außen gerichteten Tätigkeit des Präsidiums des Regionalrats mit, wobei er sich gegebenenfalls der Mitwirkung von Pressereferenten und Medienvertretern bedienen kann;</li> <li>g) erlässt auf der Grundlage der von den zuständigen Ämtern geleisteten Vorarbeit die Akte betreffend die juristische, wirtschaftliche und vorsorgerechtliche Stellung der amtierenden und ehemaligen Regionalratsabgeordneten;</li> <li>h) sorgt für die Gebarung der Finanzmittel des Gebarungshaushalts gemäß den vom Präsidium getroffenen Entscheidungen, mit Ausnahme jener, die dem Präsidium vorbehalten sind und jener die dem Vizegeneralsekretär zugewiesen sind, einschließlich der Möglichkeit, alle Verwaltungsmaßnahmen innerhalb der Verwaltungsstruktur in Bezug auf die eigenen Zuständigkeiten zu ergreifen;</li> <li>i) nimmt auf der Grundlage der von den zuständigen Ämtern geleisteten Vorarbeit die Vergabe von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen im Rahmen der vom Gesetz für die freihändige Vergabe festgelegten Höchstwerte vor.</li> <li>j) er leitet das Amt für allgemeine Angelegenheiten, Gesetzgebung und Sitzungsberichte.</li> </ul> |
|---|---|

2. Il Segretario generale, con la collaborazione del Vicesegretario generale, coordina le attività della struttura organizzativa del Consiglio e ne verifica l'andamento anche

2. Der Generalsekretär des Regionalrates koordiniert, unter Mitwirkung des Vizegeneralsekretärs, die Tätigkeiten der Verwaltungsstruktur des Regionalrates, überwacht



attraverso controlli interni sulle operazioni amministrative, provvedendo altresì quale capo del personale alla gestione delle risorse umane, con la possibilità di delegare al personale da individuare l'amministrazione del personale, nell'ambito delle attribuzioni dell'ufficio contabilità previste dal comma 3 dell'articolo 9. Ai fini della gestione giuridica delle risorse umane nonché di coordinamento con le competenze in materia di gestione del personale dell'ufficio contabilità di cui al comma 3 dell'articolo 9, il Segretario generale può affidare funzioni di coordinamento ad un dipendente del Consiglio regionale appartenente all'area funzionale C. Al Segretario generale, inoltre gli compete la gestione giuridica ed economica delle risorse del Consiglio regionale secondo le determinazioni assunte dall'Ufficio di Presidenza ai sensi degli articoli 2, comma 3, e articolo 11, comma 3, del regolamento interno.

3. Il Segretario generale è individuato con decreto del Presidente come datore di lavoro per il Consiglio regionale ai sensi del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 (Attuazione dell'articolo 1 della legge 3 agosto 2007, n. 123, in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro), e successive modificazioni. Il Segretario generale delega al Vicesegretario generale le competenze che non sono esclusivamente riconosciute al datore di lavoro dalla normativa sopra indicata.

#### **Art. 4 Vicesegretario generale**

1. Il Vicesegretario generale coadiuva il Segretario generale per il buon funzionamento della struttura organizzativa, provvedendo in ogni caso a coordinare le strutture organizzative presso la sede alla quale è assegnato, e svolge altresì quei compiti che il Segretario ritenesse di affidargli.

2. Il Vicesegretario generale, che ha sede diversa da quella del Segretario generale, deve appartenere a un gruppo linguistico diverso da

deren Ausführung auch durch interne Kontrollen der Verwaltungsvorgänge, ist als Personalchef für die Verwaltung der Humanressourcen zuständig, wobei ihm die Möglichkeit zuerkannt wird, die Personalverwaltung an das zu ermittelnde Personal im Rahmen der dem Amt für Rechnungswesen laut Artikel 9 Absatz 3 zugewiesenen Aufgaben zu delegieren. Für die dienstrechtliche Verwaltung der Humanressourcen sowie im Hinblick auf die Koordinierung der Befugnisse des Amtes für Rechnungswesen auf dem Sachgebiet der Personalverwaltung laut Artikel 9 Absatz 3, kann der Generalsekretär einen Bediensteten des Regionalrates, der dem Funktionsbereich C angehört, mit Koordinierungsaufgaben betrauen. Außerdem ist er für die rechtliche und wirtschaftliche Gebarung der Finanzmittel des Regionalrates entsprechend den vom Präsidium im Sinne des Artikels 2 Absatz 3 und des Artikels 11 Absatz 3 der Geschäftsordnung getroffenen Entscheidungen zuständig.

3. Der Generalsekretär wird im Sinne des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 81 vom 9. April 2008 (Durchführung des Artikels 1 des Gesetzes Nr. 123 vom 3. August 2007 in Sachen des Gesundheitsschutzes und der Arbeitssicherheit am Arbeitsplatz) mit seinen nachfolgenden Änderungen mittels Dekret des Präsidenten zum Arbeitgeber für den Regionalrat bestimmt. Der Generalsekretär delegiert die Befugnisse, die von der oben angeführten Gesetzesbestimmung nicht ausdrücklich dem Arbeitgeber zugewiesen werden, an den Vizeregneralsekretär.

#### **Art. 4 Vizeregneralsekretär**

1. Der Vizeregneralsekretär unterstützt den Generalsekretär bei der korrekten Arbeitsabwicklung der Ämter, wobei er auf jeden Fall am Sitz, dem er zugewiesen ist, die Organisationsstrukturen koordiniert und außerdem die Aufgaben wahrnimmt, die ihm der Generalsekretär überträgt.

2. Der Vizeregneralsekretär, dessen Amtssitz sich an einer anderen Dienststelle befindet als jener des Generalsekretärs, muss einer anderen

quello del Segretario generale.

3. Il Vicesegretario generale sovrintende la stesura dei processi verbali in Aula.

4. Il Vicesegretario generale provvede alla gestione delle risorse del bilancio finanziario gestionale assegnate dall'Ufficio di Presidenza, ad eccezione di quelle attribuite al medesimo Ufficio di Presidenza e al Segretario generale, con facoltà di adottare ogni atto e provvedimento amministrativo all'interno della struttura organizzativa inerente le proprie attribuzioni.

5. Cura assieme con il direttore dell'ufficio contabilità l'amministrazione dei fondi instaurati in applicazione della legge regionale n. 2/95 e successive modifiche ed integrazioni.

6. Il Vicesegretario generale se abilitato alle funzioni di avvocato è capo dell'ufficio affari legali. Inoltre gli compete la gestione giuridica ed economica delle risorse del Consiglio regionale secondo le determinazioni assunte dell'Ufficio di Presidenza ai sensi degli articoli 2, comma 3, e 11, comma 3, del regolamento interno.

7. Fatto salvo quanto previsto dall'articolo 7, il Vicesegretario generale provvede agli adempimenti connessi ai contenziosi, alla predisposizione di pareri legali e all'accompagnamento delle gestioni finanziarie.

8. Previa istruttoria degli uffici consiliari competenti, il Vicesegretario generale provvede agli adempimenti preparativi e consequenziali alle indizioni di gare di appalto comprese l'aggiudicazione e la sottoscrizione del contratto emerso da tali procedure.

9. Il Vicesegretario generale, per quanto

Sprachgruppe als jener des Generalsekretärs angehören.

3. Der Vizegeneralsekretär überwacht die Abfassung der Sitzungsprotokolle im Sitzungssaal.

4. Der Vizegeneralsekretär sorgt für die Gebarung der vom Präsidium zugewiesenen Finanzmittel des Gebarungshaushalts, mit Ausnahme jener, die dem Präsidium und dem Generalsekretär zugewiesen werden, einschließlich der Möglichkeit alle Akte und Verwaltungsmaßnahmen innerhalb der Verwaltungsstruktur in Bezug auf die eigenen Zuständigkeiten zu ergreifen;

5. Zusammen mit dem Direktor des Amtes für Rechnungswesen betreut er die Verwaltung der in Anwendung des Regionalgesetzes Nr. 2/95 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen errichteten Fonds.

6. Sofern er zur Ausübung der Funktionen eines Rechtsanwalts befähigt ist, steht der Vizegeneralsekretär dem Amt für Rechtsangelegenheiten vor. Außerdem ist er für die rechtliche und wirtschaftliche Gebarung der Finanzmittel des Regionalrates entsprechend den vom Präsidium im Sinne des Artikels 2 Absatz 3 und des Artikels 11 Absatz 3 der Geschäftsordnung getroffenen Entscheidungen zuständig.

7. Unbeschadet der im Artikel 7 vorgesehenen Bestimmungen ergreift der Vizegeneralsekretär die Maßnahmen in Bezug auf Gerichtsverfahren, die Erstellung von Rechtsgutachten und die Begleitung der Finanzverwaltung.

8. Auf der Grundlage der von den zuständigen Ämtern geleisteten Vorarbeit bereitet der Vizegeneralsekretär die Maßnahmen in Zusammenhang mit Ausschreibungen vor und erlässt die entsprechenden Folgemaßnahmen, einschließlich der Erteilung des Zuschlags und der Unterzeichnung des aus diesen Maßnahmen hervorgegangenen Vertrages.

9. Mit Bezug auf das gesetzvertretende

previsto dal decreto legislativo n. 81 del 2008, è delegato dal Segretario generale per competenze che non sono riconosciute esclusivamente al datore di lavoro.

#### **Art. 5 Capo ufficio**

1. Il capo ufficio dirige le attività rientranti nella attribuzione dell'ufficio assegnato e il personale ad esso addetto, promuovendo la necessaria collegialità nella impostazione delle attività stesse e curando una corretta ed equilibrata ripartizione del lavoro. Assicura il buon andamento dell'ufficio ed è responsabile del corretto e concreto svolgimento delle attività e delle attribuzioni dell'ufficio, sulle quale svolge attività di monitoraggio ed impulso.

2. Il capo ufficio cura l'elaborazione dei provvedimenti di competenza dell'ufficio e l'attuazione della normativa afferente i settori di competenza dell'ufficio medesimo.

3. Il capo ufficio provvede alla firma od al visto, per quanto di competenza, degli atti inerenti l'attività dell'ufficio.

4. Il capo ufficio coadiuva, per quanto di competenza, il Segretario generale ed il Vicesegretario generale nello svolgimento delle rispettive funzioni.

#### **Art. 6 Ufficio affari generali, legislativi e resoconti**

1. L'ufficio affari generali, legislativi e resoconti custodisce i documenti relativi ai requisiti per il riconoscimento dello status di Consigliere regionale ai membri del Consiglio; registra la costituzione e la composizione dei diversi gruppi consiliari, nonché la dichiarazione di ciascun Consigliere circa il gruppo linguistico di appartenenza; tiene nota delle assenze dei Consiglieri alle sedute del Consiglio nonché delle eventuali giustificazioni fatte pervenire, registra le

Dekret Nr. 81/2008 werden dem Vizegeneralsekretär vom Generalsekretär Aufgaben übertragen, die nicht ausschließlich dem Arbeitgeber vorbehalten sind.

#### **Art. 5 Amtsleiter**

1. Der Amtsleiter leitet die in die Zuständigkeit des zugewiesenen Amtes fallende Tätigkeit und das diesem zugeteilte Personal, fördert die notwendige Zusammenarbeit und sorgt für eine korrekte und ausgewogene Aufteilung der Arbeit. Er gewährleistet einen reibungslosen Ablauf der Tätigkeit des Amtes und ist für eine einwandfreie und konkrete Abwicklung der Tätigkeit und Aufgaben des Amtes verantwortlich, für das er Monitoring und Impulsaktivitäten vorantreibt.

2. Der Amtsleiter sorgt für die Ausarbeitung der in die Zuständigkeit des Amtes fallenden Maßnahmen und die Umsetzung der die Zuständigkeitsbereiche des Amtes betreffenden Gesetzesbestimmungen.

3. Der Amtsleiter unterzeichnet oder – je nach Zuständigkeit – erteilt den Sichtvermerk für die die Tätigkeit des Amtes betreffenden Akte.

4. Der Amtsleiter steht entsprechend seiner Zuständigkeit dem Generalsekretär und dem Vizegeneralsekretär bei der Abwicklung der jeweiligen Aufgaben zur Seite.

#### **Art. 6 Amt für allgemeine Angelegenheiten, Gesetzgebung und Sitzungsberichte**

1. Das Amt für allgemeine Angelegenheiten, Gesetzgebung und Sitzungsberichte bewahrt die Unterlagen betreffend die Voraussetzungen zur Zuerkennung der Stellung eines Regionalratsabgeordneten an die Mitglieder des Regionalrats auf; es hält die Errichtung und Zusammensetzung der verschiedenen Fraktionen des Regionalrats sowie die Erklärung eines jeden Regionalratsabgeordneten über die Sprachgruppenzugehörigkeit fest; es vermerkt die

richieste di congedo avanzate dai Consiglieri e le relative decisioni del Presidente, annota i richiami, i provvedimenti di esclusione e le censure inflitte ai singoli Consiglieri. Cura e custodisce le pratiche connesse alla gestione dello status di Consigliere regionale e di ex Consigliere regionale.

2. Provvede ai lavori preparatori del Consiglio e agli avvisi di convocazione e alla compilazione degli ordini del giorno, invia alla Commissione competente e alla Giunta regionale i disegni di legge, i progetti di legge e i voti di cui all'articolo 35 dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige/Südtirol, nonché gli atti di competenza; provvede al coordinamento e alla stampa degli emendamenti ai disegni di legge e predispone i testi dei disegni di legge e dei provvedimenti d'Aula approvati.

3. Ha il compito di seguire proceduralmente le interrogazioni, interpellanze e mozioni presentate dai Consiglieri nonché i messaggi e le petizioni pervenute.

4. Assiste ai lavori del Consiglio e delle Commissioni predisponendo, per quanto di competenza, tutti gli atti preparatori e di esecuzione concomitanti alle relative sedute.

5. Cura la redazione, sotto la vigilanza dei segretari questori, dei processi verbali delle sedute pubbliche del Consiglio.

6. Espleta inoltre i lavori preparatori e di esecuzione concomitanti alle sedute del Collegio dei Capigruppo, della Commissione per il regolamento interno e dell'Ufficio di Presidenza e assiste ai relativi lavori.

Abwesenheit der Regionalratsabgeordneten von den Sitzungen des Regionalrats sowie die eventuell eingegangenen Rechtfertigungen; es verzeichnet die Ansuchen der Regionalratsabgeordneten um Beurlaubung und die entsprechenden Entscheidungen des Präsidenten; es hält die Verweise, die Maßnahmen zur Ausschließung von der Sitzung und die den einzelnen Regionalratsabgeordneten auferlegten Zensuren fest. Weiters obliegt ihm die Führung und Aufbewahrung der mit der Stellung eines Regionalratsabgeordneten oder eines ehemaligen Regionalratsabgeordneten verbundenen Akte.

2. Es versieht die Vorbereitungsarbeiten für den Regionalrat; es sorgt für die Übermittlung der Einberufungsschreiben und die Erstellung der Tagesordnungen; es besorgt die Versendung der Gesetzentwürfe, der Begehrensgesetzentwürfe und der Begehrensanträge laut Artikel 35 des Sonderstatuts für Trentino-Südtirol an die zuständige Kommission und an die Regionalregierung und aller in seinen Zuständigkeitsbereich fallenden Akte; es nimmt die Koordinierung und den Druck der Änderungsanträge zu den Gesetzentwürfen vor und bereitet die Fassung der vom Plenum genehmigten Gesetzentwürfe und Maßnahmen vor.

3. Es hat die Aufgabe, den Iter der von den Regionalratsabgeordneten vorgelegten Anfragen, Interpellationen und Beschlussanträge sowie die eingegangenen Nachrichten und Petitionen zu verfolgen.

4. Es wohnt den Arbeiten des Regionalrates und der Kommissionen bei und bereitet, entsprechend seiner Zuständigkeit, sämtliche Akte vor und unterstützt deren Tätigkeit während der jeweiligen Sitzungen.

5. Es sorgt unter Aufsicht der Präsidialsekretäre für die Abfassung der Protokolle der öffentlichen Sitzungen des Regionalrates.

6. Es versieht die Vorbereitungsarbeiten für die Sitzungen des Fraktionssprecherkollegiums, der Kommission für Geschäftsordnung und des Präsidiums, unterstützt deren Tätigkeit während der Sitzungen und wohnt den entsprechenden

Arbeiten bei.

7. Provvede al servizio di protocollo in entrata del Consiglio regionale, ricevendo, protocollando e smistando la corrispondenza in arrivo. Provvede inoltre a documentare l'attività del Consiglio e della sua Presidenza in particolare con la raccolta di resoconti stenografici e con la predisposizione di elaborazioni di carattere statistico.

8. Coordina il servizio di autovettura e sovrintende agli addetti al servizio di anticamera e portineria.

9. Anche al fine di garantire un coordinato e compiuto svolgimento del complesso delle attività correlate in particolar modo ai lavori preparatori, di supporto, assistenza ed esecuzione relativi alle funzioni ed alle sedute del Consiglio regionale e dei suoi Organi, l'ufficio opera coordinandosi, per quanto di competenza, con l'ufficio studi, affari linguistici e informatica. A tale scopo, il Segretario generale può affidare funzioni di coordinamento ad un dipendente appartenente all'area funzionale C incardinato presso l'ufficio affari generali, legislativi e resoconti.

10. Ai fini degli adempimenti della Segreteria generale finalizzati all'attuazione presso il Consiglio regionale della normativa in materia di amministrazione digitale, tenuta del protocollo informatico, gestione dei flussi documentali e degli archivi nonché di conservazione dei documenti, l'ufficio, coordinandosi per quanto di competenza con gli altri uffici consiliari, supporta il responsabile provvedendo all'istruttoria dei relativi atti.

11. L'ufficio cura l'attuazione della normativa afferente i settori di competenza, gestisce l'attività di segreteria di competenza spedendo altresì la relativa corrispondenza.

7. Es übernimmt die Aufgaben für die Protokollierung des Regionalrates im Eingang, indem es die eingehende Korrespondenz in Empfang nimmt, protokolliert und sortiert. Es dokumentiert zudem die Tätigkeit des Regionalrates und des Präsidiums im Besonderen mittels Sammlung der stenographischen Sitzungsberichte und Erstellung statistischer Daten.

8. Es koordiniert den Fahrdienst und überwacht die Tätigkeit der Bediensteten für den Vorzimmer- und Portierlogendienst.

9. Um die koordinierte und vollständige Durchführung aller Tätigkeiten zu gewährleisten, insbesondere im Zusammenhang mit der Vorbereitung, Unterstützung, Begleitung und Abwicklung der Funktionen und der Sitzungen des Regionalrates und seiner Organe, stimmt sich das Amt, im Rahmen seiner Zuständigkeiten, mit dem Amt für Studien, Sprachangelegenheiten und Informatik ab. Zu diesem Zweck kann der Generalsekretär einen dem Funktionsbereich C angehörenden Bediensteten des Amtes für allgemeine Angelegenheiten, Gesetzgebung und Sitzungsberichte mit Koordinierungsfunktionen betrauen.

10. Zwecks Wahrnehmung der Aufgaben des Generalsekretariats zur Umsetzung - beim Regionalrat - der auf dem Sachgebiet der digitalen Verwaltung, der Verwaltung des elektronischen Protokolls, der Verwaltung des Dokumentenflusses und der Archive sowie der Aufbewahrung der Unterlagen geltenden Gesetzgebung unterstützt das Amt den Verantwortlichen bei der Erstellung der entsprechenden Akte, indem es sich hierfür entsprechend seinem Zuständigkeitsbereich mit den anderen Ämtern des Regionalrates koordiniert.

11. Das Amt sorgt für die Umsetzung der Bestimmungen betreffend seine Zuständigkeitsbereiche, kümmert sich um die in den jeweiligen Zuständigkeitsbereich fallende Sekretariatstätigkeit und verschickt auch die entsprechende Korrespondenz.

**Art. 7**  
**Ufficio affari legali**

1. L'ufficio affari legali esegue le ricerche necessarie per l'esame dei problemi legali presso il Consiglio regionale. È a disposizione dei Consiglieri regionali per le questioni di carattere giuridico e legale inerenti il loro mandato.

2. L'ufficio presta consulenza sulle questioni giuridiche agli Organi consiliari ed agli uffici del Consiglio.

3. L'ufficio assicura, se richiesto, la difesa giurisdizionale del Consiglio e dei suoi Organi e il relativo contenzioso sia in sede giurisdizionale che in sede amministrativa tenendo i collegamenti con eventuali legali esterni, nonché l'assistenza legale per le questioni concernenti controversie o che possano dare luogo a contenzioso.

4. L'ufficio adempie agli incarichi di natura legale e legislativa che possono essergli affidati dal Presidente, coordinandosi, per quanto di competenza, con gli altri uffici consiliari.

5. Predisporre i contratti di prestazione di servizi e incarichi di consulenza inerenti l'attività del Consiglio regionale e dei suoi Organi.

6. Ai fini degli adempimenti della Segreteria generale finalizzati all'attuazione presso il Consiglio regionale della normativa in materia obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni, l'ufficio, coordinandosi per quanto di competenza con gli altri uffici consiliari, supporta il responsabile provvedendo all'istruttoria dei relativi atti.

**Art. 7**  
**Amt für Rechtsangelegenheiten**

1. Das Amt für Rechtsangelegenheiten führt die Ermittlungen durch, die zur Überprüfung von rechtlichen Problemen im Regionalrat notwendig sind. Es steht den Regionalratsabgeordneten für Rechts- und Gesetzgebungsfragen, die ihr Mandat betreffen, zur Verfügung.

2. Das Amt bietet den Organen und den Ämtern des Regionalrates Beratung zu rechtlichen Fragen.

3. Das Amt gewährleistet erforderlichenfalls die Rechtsverteidigung des Regionalrats und seiner Organe sowie das entsprechende Streitverfahren in Rechtsprechungs- und Verwaltungsangelegenheiten, indem es die Verbindungen mit eventuell außen stehenden Rechtsanwälten wahrt sowie den Rechtsbeistand in Streitsachen oder in Fragen gewährleistet, die Anlass zu einem Streitverfahren geben könnten.

4. Das Amt erfüllt zudem alle weiteren Obliegenheiten rechtlicher und gesetzmäßiger Art, die ihm vom Präsidenten übertragen werden können und koordiniert sich hierfür entsprechend seiner Zuständigkeit mit den anderen Ämtern des Regionalrates.

5. Es nimmt die Ausarbeitung aller Dienstleistungsverträge sowie Beratungsaufträge vor, welche die Tätigkeit des Regionalrates und seiner Organe betreffen.

6. Zwecks Wahrnehmung der Aufgaben des Generalsekretariats zur Umsetzung – beim Regionalrat – der auf dem Sachgebiet der Obliegenheiten der Offenlegung, Transparenz und Verbreitung von Informationen von Seiten der öffentlichen Verwaltungen geltenden Gesetzgebung, unterstützt das Amt den Verantwortlichen bei der Erstellung der entsprechenden Akte, indem es sich hierfür entsprechend seinem Zuständigkeitsbereich mit den anderen Ämtern des Regionalrates koordiniert.

7. L'ufficio, coordinandosi per quanto di competenza con gli altri uffici consiliari, supporta il responsabile della prevenzione e repressione della corruzione e dell'illegalità nella pubblica amministrazione.

8. Ai fini degli adempimenti della Segreteria generale finalizzati all'attuazione presso il Consiglio regionale della normativa in materia di protezione dei dati personali, l'ufficio, coordinandosi per quanto di competenza con gli altri uffici consiliari, supporta il responsabile provvedendo all'istruttoria dei relativi atti.

9. Ai fini degli adempimenti della Segreteria generale relativi all'uso della sala di rappresentanza del Consiglio regionale, l'ufficio, coordinandosi per quanto di competenza con l'ufficio bilancio e appalti, provvede agli adempimenti amministrativi connessi.

10. L'ufficio cura l'attuazione della normativa afferente i settori di competenza, gestisce l'attività di segreteria di competenza spedendo altresì la relativa corrispondenza.

7. Das Amt unterstützt den Verantwortlichen auf dem Sachgebiet der Vorbeugung und Bekämpfung der Korruption und Illegalität im Rahmen der öffentlichen Verwaltung, wobei es sich hierfür entsprechend seinem Zuständigkeitsbereich mit den anderen Ämtern des Regionalrates koordiniert.

8. Zwecks Wahrnehmung der Aufgaben des Generalsekretariats zur Umsetzung - beim Regionalrat - der auf dem Sachgebiet des Datenschutzes geltenden Gesetzgebung, unterstützt das Amt den Verantwortlichen bei der Erstellung der entsprechenden Akte, indem es sich hierfür entsprechend seinem Zuständigkeitsbereich mit den anderen Ämtern des Regionalrates koordiniert.

9. Zwecks Wahrnehmung der Aufgaben des Generalsekretariats in Bezug auf die Nutzung des Repräsentationssaales des Regionalrates, übernimmt das Amt die damit verbundenen Verwaltungsaufgaben und koordiniert sich hierfür entsprechend seinem Zuständigkeitsbereich mit dem Amt für Haushalt und Vergaben.

10. Das Amt sorgt für die Umsetzung der Bestimmungen betreffend seine Zuständigkeitsbereiche, kümmert sich um die in den jeweiligen Zuständigkeitsbereich fallende Sekretariatstätigkeit und verschickt auch die entsprechende Korrespondenz.

#### **Art. 8**

##### **Ufficio studi, affari linguistici e informatica**

1. L'ufficio studi, affari linguistici e informatica:

- a) per quanto attiene all'aspetto studi:
  - fornisce assistenza documentale a favore dei Consiglieri regionali e degli Organi assembleari;
  - espleta studi, ricerche, preparazione dossier a supporto degli Organi assembleari e degli uffici;

#### **Art. 8**

##### **Amt für Studien, Sprachangelegenheiten und Informatik**

1. Dem Amt für Studien, Sprachangelegenheiten und Informatik obliegen folgende Aufgaben:

- a) im Rahmen der Studien
  - bereitet es die für die Regionalratsabgeordneten und Regionalratsorgane notwendigen Unterlagen vor;
  - führt es Studien und Recherchen durch und erarbeitet Dossiers zwecks Unterstützung der Tätigkeit der Regionalratsorgane und der Ämter;

- assiste ai lavori delle Commissioni legislative predisponendo, per quanto di competenza, tutti gli atti connessi a tale attività;
- mantiene i collegamenti con altre Assemblee per lo svolgimento di studi, ricerche, la preparazione di dossier;
- collabora nella predisposizione di convegni e incontri di studi promossi dal Consiglio regionale e dall'Ufficio di Presidenza;
- wohnt es den Arbeiten der Gesetzgebungskommissionen bei und erstellt, für den jeweiligen Zuständigkeitsbereich, alle mit genannter Tätigkeit verbundenen Akte;
- pflegt es die Verbindungen mit anderen Versammlungen zwecks Abfassung von Studien, Recherchen und Dossiers;
- wirkt es bei der Vorbereitung von Tagungen, und Studientreffen, die vom Regionalrat und vom Präsidium organisiert werden, mit;

b) per quanto attiene gli affari linguistici l'ufficio: b) was die sprachlichen Angelegenheiten anbelangt

- garantisce la traduzione dei testi di legge e delle relazioni presentate per la discussione al Consiglio e alle Commissioni legislative e dei documenti comunque necessari per lo svolgimento dell'attività del Consiglio;
- provvede alla traduzione di atti documenti e corrispondenza di competenza degli uffici del Consiglio e il personale specializzato addetto all'ufficio provvede altresì alla traduzione simultanea durante i lavori del Consiglio e dei suoi Organi;
- sorgt das Amt für die Übersetzung der Gesetzestexte und Berichte, die für die Debatte im Regionalrat und in den Gesetzgebungskommissionen vorgelegt werden. Es übersetzt ferner Schriftstücke, die wie auch immer für die Abwicklung der Tätigkeit des Regionalrates erforderlich sind;
- sorgt es zudem für die Übersetzung der Akte, Unterlagen und des Schriftverkehrs, die in die Zuständigkeit der Ämter des Regionalrats fallen und die spezialisierten Bediensteten sorgen für die Simultanübersetzung während der Sitzungen des Regionalrates und seiner Organe.

c) per quanto attiene all'aspetto informatico l'ufficio: c) im Rahmen der Informatik

- provvede alla gestione e manutenzione della rete informatica e delle attrezzature hardware e software in uso presso gli uffici del Consiglio regionale accompagnando tecnicamente i lavori d'Aula e delle Commissioni e prestando assistenza tecnica preparatoria per i lavori degli Organi collegiali consiliari;
- mantiene i contatti con professionisti esterni e con le società fornitrici dei prodotti informatici e di riproduzione di documenti nonché degli impianti di telefonia, svolgendo altresì i compiti legati al
- verwaltet es das Netzwerk und die von den Ämtern des Regionalrats verwendete Hard- und Software und sorgt für deren Wartung, sorgt für die Technik im Rahmen der Arbeiten des Plenums und der Kommissionen und liefert die technische Unterstützung bei der Vorbereitung der Arbeiten der Kollegialorgane des Regionalrates;
- pflegt es die Kontakte mit externen Fachpersonen und Firmen, die EDV-Produkte, Kopien von Dokumenten und die Telefonapparate liefern und erledigt außerdem die mit dem Funktionieren der



funzionamento dei sistemi di telefonia fissa e mobile, di stampa e di fotocopiatrice;

- avverte circa gli accorgimenti e miglioramenti da adottare nell'ambito informatico;
- collabora con i responsabili del servizio informatico presso la Regione, i Consigli provinciali di Trento e Bolzano e presso altri enti territoriali;
- collabora nella presentazione degli Organi consiliari e nell'inserire dati e atti oggetto di pubblicazione nell'apposito sito internet.

2. L'ufficio cura l'attuazione della normativa afferente i settori di competenza, gestisce l'attività di segreteria di competenza spedendo altresì la relativa corrispondenza.

#### **Art. 9 Ufficio contabilità**

1. L'ufficio contabilità provvede alla corresponsione del trattamento economico e all'amministrazione previdenziale dei Consiglieri regionali, degli ex Consiglieri regionali, nonché alla corresponsione delle contribuzioni ai gruppi consiliari, provvedendo ai relativi flussi contabili e predisponendo i relativi atti di accertamento, di impegno, di liquidazione e di pagamento, fermo restando quanto previsto all'articolo 10, comma 4. Emette inoltre le certificazioni utili per le dichiarazioni fiscali e provvede alle incombenze di carattere fiscale dell'ente.

2. Collabora all'amministrazione dei fondi instaurati in applicazione della legge regionale n. 2/95 e successive modifiche ed integrazioni.

fixen und mobilen Telefonsysteme und der Druck- und Fotokopiersysteme verbundenen Aufgaben;

- unterrichtet es über die möglichen Verbesserungen und Arbeiten, die im EDV-Bereich durchzuführen sind;
- arbeitet es mit den Verantwortlichen des Informatikdienstes der Region, des Trentiner und des Südtiroler Landtages und anderer Lokalkörperschaften zusammen;
- arbeitet es bei der Vorstellung der Regionalratsorgane und bei der Eingabe der auf der entsprechenden Homepage zu veröffentlichen Daten und Akte mit.

2. Das Amt sorgt für die Umsetzung der Bestimmungen betreffend seine Zuständigkeitsbereiche, kümmert sich um die in den jeweiligen Zuständigkeitsbereich fallende Sekretariatstätigkeit und verschickt auch die entsprechende Korrespondenz.

#### **Art. 9 Amt für Rechnungswesen**

1. Das Amt für Rechnungswesen sorgt für die Auszahlung der wirtschaftlichen Behandlung und für die vorsorgerechtlichen Aspekte der Regionalratsabgeordneten, der ehemaligen Regionalratsabgeordneten sowie für die Auszahlung der Beiträge an die Regionalratsfraktionen, wobei es die entsprechenden Buchhaltungsabläufe vornimmt, die Ausgabenverpflichtungen verbucht, indem die entsprechenden Feststellungs-, Zweckbindungs-, Liquidierungs- und Zahlungsanordnungen erlassen werden, unbeschadet der Bestimmungen des Artikels 10 Absatz 4. Es stellt außerdem die für die Steuererklärungen erforderlichen Bescheinigungen aus und kommt den steuerrechtlichen Aufgaben der Körperschaft nach.

2. Es wirkt bei der Gebarung der in Anwendung des Regionalgesetzes Nr. 2/95 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen errichteten Fonds mit.

3. Salvo quanto disposto dal comma 2 dell'articolo 3, provvede alla gestione economica e previdenziale del personale del Consiglio regionale.

4. L'ufficio cura l'attuazione della normativa afferente i settori di competenza, gestisce l'attività di segreteria di competenza spedendo altresì la relativa corrispondenza.

### **Art. 10** **Ufficio bilancio e appalti**

1. L'ufficio bilancio e appalti provvede alla preparazione e compilazione del progetto di bilancio e dei provvedimenti di variazione al bilancio, e provvede alla compilazione del rendiconto generale del Consiglio regionale da sottoporre all'esame dell'Ufficio di Presidenza, alla gestione delle entrate e delle spese del Consiglio regionale e, in genere, alla gestione del bilancio con la predisposizione dei provvedimenti amministrativi connessi a tale gestione.

2. Provvede alla predisposizione del conto economico e dello stato patrimoniale dell'ente nonché alle operazioni di inventario.

3. Collabora con l'ufficio contabilità circa i riflessi contabili in termini di impegno sul bilancio derivanti dei flussi periodici inerenti la corresponsione dei trattamenti economici e supporta tecnicamente il Collegio dei revisori dei conti.

4. Provvede al controllo di tutti gli atti che comportano impegni di spesa o accertamenti di entrata nonché alla fornitura di servizi, attrezzature varie e beni di consumo con affidamenti diretti nei limiti di spesa definiti dalla normativa in vigore e predisporre i relativi atti di

3. Unbeschadet der im Artikel 3 Absatz 2 enthaltenen Bestimmungen ist es für die besoldungs- und vorsorgerechtlichen Aspekte des Personals des Regionalrates zuständig.

4. Das Amt sorgt für die Umsetzung der Bestimmungen betreffend seine Zuständigkeitsbereiche, kümmert sich um die in den jeweiligen Zuständigkeitsbereich fallende Sekretariatstätigkeit und verschickt auch die entsprechende Korrespondenz.

### **Art. 10** **Amt für Haushalt und Vergaben**

1. Das Amt für Haushalt und Vergaben besorgt die Vorbereitung und Abfassung des Haushaltsvoranschlages, der jeweiligen Maßnahmen zur Änderung desselben und verfasst die allgemeine Rechnungslegung des Regionalrates, wobei genannte Dokumente dem Präsidium vorzulegen sind, es sorgt für die Gebarung der Einnahmen und Ausgaben des Regionalrats und im Allgemeinen für die Haushaltsgebarung mit der Bereitstellung der damit zusammenhängenden Verwaltungsmaßnahmen.

2. Es besorgt die Erstellung der Ergebnisrechnung und des Vermögens der Körperschaft sowie die mit dem Inventar verbundenen Obliegenheiten.

3. Es arbeitet mit dem Amt für Rechnungswesen hinsichtlich der buchhalterischen Auswirkungen auf die Haushaltsverpflichtungen, die sich aus den periodischen Finanzflüssen im Zusammenhang mit der Auszahlung der Vergütungen ergeben, zusammen und liefert dem Rechnungsprüferkollegium technische Unterstützung.

4. Es nimmt die Kontrolle aller Akte, die Ausgabenverpflichtungen oder Einnahmefeststellungen nach sich ziehen, vor und sorgt für die Lieferung der Dienstleistungen, verschiedenen Ausstattungen und Verbrauchsgüter durch direkte Vergabe innerhalb der durch die geltenden

accertamento, riscossione, versamento e l'impegno, liquidazione e pagamento; vigila altresì sul servizio di tesoreria.

5. L'ufficio svolge mansioni di economato e predispone gli atti per la procedura di approvvigionamento di servizi e fornitura; in merito agli appalti da indire per servizi e fornitura "sopra soglia" e per la contrattualistica interviene supportato dall'ufficio affari legali.

6. Ai fini degli adempimenti della Segreteria generale relativi all'uso della sala di rappresentanza del Consiglio regionale, l'ufficio, coordinandosi per quanto di competenza con l'ufficio affari legali, provvede agli adempimenti contabili e fiscali.

7. L'ufficio cura l'attuazione della normativa afferente i settori di competenza, gestisce l'attività di segreteria di competenza spedendo altresì la relativa corrispondenza.

## **Art. 11 Convenzioni**

1. Nel caso di impossibilità ad assicurare con i dipendenti i servizi in modo adeguato, il Presidente del Consiglio regionale, sentito l'Ufficio di Presidenza, è autorizzato ad avvalersi di personale esterno mediante la stipula di apposite convenzioni.

2. Per quanto riguarda il servizio di traduzione simultanea durante i lavori del Consiglio, ove esso non possa essere garantito dai dipendenti dell'ufficio traduzioni, l'Ufficio di Presidenza ricercherà in via prioritaria un rapporto di convenzione con il personale specializzato del Consiglio provinciale di Bolzano.

Bestimmungen festgelegten Ausgabengrenzen und erstellt die entsprechenden Feststellungs-, Einhebungs- und Zahlungsanordnungen, die Zweckbindungen, Liquidierungs- und Zahlungsanordnungen und führt die Aufsicht über den Schatzamtsdienst.

5. Das Amt übt Ökonomatsaufgaben aus und erstellt die Akten für die Ausschreibungen für Dienstleistungen und Lieferungen; für die Ausschreibungen für Dienstleistungen und Lieferungen „über dem Schwellenwert" und für die Verträge wird es vom Amt für Rechtsangelegenheiten unterstützt.

6. Zwecks Wahrnehmung der Aufgaben des Generalsekretariats im Zusammenhang mit der Nutzung des Repräsentationsaals des Regionalrates kommt das Amt den buchhalterischen und steuerlichen Obliegenheiten nach und koordiniert sich hierfür entsprechend seinem Zuständigkeitsbereich mit dem Amt für Rechtsangelegenheiten.

7. Das Amt sorgt für die Umsetzung der Bestimmungen betreffend seine Zuständigkeitsbereiche, kümmert sich um die in den jeweiligen Zuständigkeitsbereich fallende Sekretariatstätigkeit und verschickt auch die entsprechende Korrespondenz.

## **Art. 11 Vereinbarungen**

1. Sollte es nicht möglich sein, mit dem Regionalratspersonal die zu leistenden Dienste in angemessener Weise zu gewährleisten, so kann der Präsident des Regionalrates nach Anhören des Präsidiums mittels Unterzeichnung von entsprechenden Vereinbarungen verwaltungsfremdes Personal heranziehen.

2. Sollte es nicht möglich sein, die Simultanübersetzung bei den Regionalrats-sitzungen mit den Bediensteten des Übersetzungsdienstes zu gewährleisten, so kann das Präsidium eine Vereinbarung vorzugsweise mit dem Südtiroler Landtag abschließen und sich seiner Übersetzerinnen bedienen.

**Art. 12**  
**Entrata in vigore**

1. Questo regolamento è pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione ed entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione.

**Art. 12**  
**Inkrafttreten**

1. Diese Verordnung wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht und tritt am Tag nach ihrer Veröffentlichung in Kraft.